

Tnedija ta' dizzjunarju ġdid diġitali bil-lingwa Maltija

Waqt konferenza stampa li saret dalgħodu ġewwa l-uffiċini tal-Awtorità ta' dwar il-Komunikazzjoni (MCA), flimkien mal-Fondazzjoni Vodafone Malta, l-Istitut tal-Lingwistika fl-Università ta' Malta u l-Kunsill Nazzjonali għall-Ilsien Malti, ġie inniedi uffiċjalment dizzjunarju diġitali ġdid bil-lingwa Maltija.

Bħala rikonoxximent għan-nuqqas ta' riżorsi diġitali li jappoġġjaw l-ilsien Malti, l-Avukat Edward Woods, Ċermen tal-MCA iddikjara li l-Awtorità mill-ewwel għarfet il-potenzjal li ġgħib magħha l-għaqda ta' numru ta' partijiet interessati li jaħdmu favur l-istess proġett. 'F'din l-era ta' globalizzazzjoni, huwa dejjem iktar importanti għalina li nieħdu kull miżura disponibbli biex insostnu l-identità nazzjonali tagħna, il-kultura tagħna, il-lingwa tagħna', qal l-Av. Woods. "L-iżvilupp ta' riżorsi, b'mod partikolari għodod diġitali bħal dan il-dizzjunarju għandu jiffaċilità l-użu tal-lingwa Maltija, mhux biss f'Malta iżda wkoll għal dawk il-komunitajiet tal-individwi li jikkellmu bil-Malti iżda jgħixu barra l-pajjiż," komplja jispjega Woods.

Dan id-dizzjunarju se jkompli jiġi aġġornat b'mod regolari, liema żvilupp se jirrifletti il-kummenti li se jwasslu l-utenti stess. Għaldaqstant, il-pubbliku huwa mhegġeġ sabiex jagħmlu użu minn dan id-dizzjunarju, filwaqt li hu mistieden iwassal is-suggerimenti u l-kummenti b'żidiet ġodda jew aġġornamenti oħra li jgħallu impatt pożittiv fejn jidhru il-volum ta' materjal aċċessibbli minn dan ir-riżors ta' informazzjoni.

Sostanzjalment iffinanzjat mill-Fondazzjoni Vodafone Malta taħt il-kampanja *Mobile for Good*, kif ukoll bl-appoġġ ta' Infusion, dan id-dizzjunarju ġie żviluppjat biex iservi bħala riżors mibni fuq diversi livelli, li jagħmluh għodda essenzjali għat-tipi kollha ta' utenti, mill-istudent żgħażuġ, jew akkademiku aktar avanzat, professjonist jew utent ġenerali. Il-dizzjunarju bħalissa joffri lill-utenti l-possibilità ta' tfittix għal kliem Malti u d-definizzjonijiet bl'Ingliz korrispondenti tagħhom, kif ukoll jipprovdi informazzjoni grammatikali bħal kliem li jagħmlu parti minn diskors u l-orijini tagħhom. Karatteristiċi aktar avanzati jinkludu traskrizzjonijiet u l-ħoss fonetiku tagħhom, kif ukoll l-forom tal-kliem bħal pereżempju hux fil-maskil jew femminil, fil-plural jew singular u fil-każ tal-verbi fil-perfett u l-imperfett. L-għan aħħari hu li dan id-dizzjunarju jkompli jiżviluppa konformi max-xejriet attwali u l-aspettattivi tal-utenti. Il-fatt li huwa onlajn jagħmilha ferm iktar faċli u iktar effiċjenti biex jinżamm aġġornat regolarment. In-natura interattiva tal-għodda diġitali tippermetti lill-utenti jissuggerixxu modifiki u/jew l-inkluzjoni ta' kliem ieħor.

Il-link tad-dizzjunarju hi www.maltesedictionary.org.mt u jista' jitniżżel ukoll bħala app kompatibbli mall-pjattaforma Android.

Il-kontenut tad-dizzjunarju kien inizjalment ikkompilat b'mod li jgħaqqad flimkien sorsi varji onlajn u l-użu tar-riċerka akkademika mwettqa mill-lingwisti varji u riċerkaturi indipendenti, biex jgħaqqdu r-registrazzjoni ta' kliem u t-tifsir flimkien u jidentifikaw l-informazzjoni grammatikali tagħhom. L-inizjattiva l-ewwel ittieħdet mis-Sur John J. Camilleri bħala parti mid-dissertazzjoni tiegħu, li kienet tinkludi wkoll komponent awtomatiku fil-format ta' wordform. Ir-riżultati kienu jagħmlu parti mill- 'University of Malta's Maltese Language Resource Server'. Il-proġett attwali, immexxi minn Dr Albert Gatt, b'kollaborazzjoni mas-sotto-kumitat tal-ICT tal-Kunsill

Għal aktar informazzjoni, tista' tikkuntattja lil:

Sharon Scerri, Koordinatur tar-Relazzjonijiet mal-Media u l-Komunikazzjoni Online, Awtorità ta' Malta dwar il-Komunikazzjoni
Tel: 2205 9406, Mob: 9906 6200, Imejl: sharon.scerri@mca.org.mt

Awtorità ta' Malta dwar il-Komunikazzjoni, Valletta Waterfront, ix-Xatt ta' Pinto, Floriana FRN 1913 Tel: (+356) 21 336 840

Nazzjonali għall-Ilsien Malti, għamel tibdil sostanzjali sabiex jiżviluppa u jtejjeb iktar dan ir-rizors. It-tim kien jinkludi wkoll is-Sinjura Maria Theresa Abdilla u s-Sur John Paul Grima, it-tnejn li huma studenti *postgraduate* fl-Università ta' Malta. F'kumment dwar dan ir-rizors ġdid onlajn, ir-Rettur tal-Università Prof. Juanito Camilleri qal li kien ta' pjaċir għalih li jara li l-Università ta' Malta qed tamministra dan il-proġett. "Din l-għodda se ssir indispensabbli għal kull min juża l-lingwa Maltija, kemm jekk huma residenti f'Malta jew kemm jekk jgħixu barra minn xtutna. Dawn l-iżviluppi jiżguraw ukoll li l-ilsien Malti jiffjorixxi mhux biss fost il-kelliema tagħha, iżda wkoll fil-qasam diġitali. "

Jitkellem dwar il-kampanja 'Mobile for Good', is-Sur Jason Pavia, Membru tal-Fondazzjoni Vodafone Malta spjega li dan il-programm għandu l-għan speċifiku li jħares l-użu tat-teknoloġija ċellulari sabiex twassal għall-bidla pożittiva fil-komunità fuq numru ta' oqsma differenti. "L-utenti issa għandhom aċċess sħiħ, irrispettivament mit-teknoloġija, għal dizzjunarju bil-Malti diġitali ta' livell għoli, hekk meqjus bħala *state-of-the-art*, li se jippreżenta l-lingwa nazzjonali tagħna bir-rikkezza kollha tagħha lill-komunità kollha, kif ukoll lil kulhadd madwar id-dinja li jkollu u juri interess fil-lingwa tagħna" qal is-Sur Pavia. "Aħna nemmnu li waħda mill-aktar karatteristiċi importanti tal-proġett huwa li dan ir-rizors se jkun disponibbli liberament għal kulhadd - din l-aċċessibilità hija waħda mill-aspetti l-aktar pożittivi ta' proġetti diġitali bħal dan," huwa ikkonkluda.

Għal aktar informazzjoni, tista' tikkuntattja lil:

Sharon Scerri, Koordinatur tar-Relazzjonijiet mal-Media u l-Komunikazzjoni Online, Awtorità ta' Malta dwar il-Komunikazzjoni
Tel: 2205 9406, Mob: 9906 6200, Imejl: sharon.scerri@mca.org.mt
Awtorità ta' Malta dwar il-Komunikazzjoni, Valletta Waterfront, ix-Xatt ta' Pinto, Floriana FRN 1913 Tel: (+356) 21 336 840